

Situation 1

Mami and her mother are talking at home.

Dialogue

マミ：お母^{かあ}さん、見^みて。

はは ^{なに}
母：何？

マミ：部屋^{へや}から古^{ふる}い写^{しゃ}真^{しん}が^で出^でてきたの。

はは ^{ふる} ^{しゃしん} ^{こども} ^{とき} ^{しゃしん}
母：古^{ふる}い写^{しゃ}真^{しん}？マミの子^こ供^{ども}の^とき^きの^{しゃ}写^し真^{しん}じゃん。

マミ：私^{わたし}、め^めっ^ちや^ち笑^{わら}って^るね。

はは ^{どう} ^む ^{わら}
母：これ^これ^れは^はお^お父^とさん^んに^に向^むか^かっ^て笑^{わら}っ^てる^ね。

マミ：お父^{どう}さん^んに？お母^{かあ}さん^んじゃ^なく^て？

はは ^{どう} ^す
母：うん。マミは^はお^お父^とさん^ん好^すき^きだ^った^から。

マミ：本^{ほん}当^{とう}？

はは
母：うん。

マミ：信^{しん}じ^じら^られ^れな^ない^い！

はは ^{どう} ^{はな} ^{しん}
母：お父^おさん^んか^から^ら離^{はな}れ^れな^なか^かっ^たん^んだ^だよ。信^{しん}じ^じら^られ^れな^ない^いだ^だら^らう^うけ^けど。

マミ：離^{はな}れ^れな^なか^かっ^た？

はは ^{ふたり} ^{あそ} ^{やす} ^ひ ^で
母：うん。二^ふ人^たで^でよ^よく^く遊^{あそ}ん^んで^でた^たよ。休^{やす}み^ひの^で日^ひは^で出^でか^かけ^けた^たり^りし^して。

マミ：へえ。

はは ^{いま} ^{しごと}
母：今^{いま}じゃ^し仕^し事^{ごと}ば^ばっ^かり^りだ^だけ^けど^どね。

マミ：そう。この^{まえ}前も^で出かけようって^い言っていたのにさ。

はは母：ああ。お父さん^{どう}仕事^{しごと}が^{はい}入っちゃってね。

マミ：いつも^{わたし}私たちだけになっちゃうよね。

Breakdown

マミ：お母さん、見て。

Mami: Look, Mum.

- (お)母さん mother; mom

母：何？

Mother: What is it?

マミ：部屋から古い写真が出てきたの。

Mami: I found an old photo in my room. (An old photo came out of my room.)

- 古い old; old-fashioned; ancient

母：古い写真？マミの子供の時の写真じゃん。

Mother: An old photo? It's a photo of you when you were a child.

マミ：私、めっちゃ笑ってるね。

Mami: I'm smiling so much (in the photo).

- 笑う to laugh; to smile

母：これはお父さんに向かって笑ってるね。

Mother: You're looking at Dad and smiling.

- (お)父さん father; dad

マミ：お父さんに？お母さんじゃなくて？

Mami: At Dad? Not Mum?

母：うん。マミはお父さん好きだったから。

Mother: Yeah, because you really loved Dad.

マミ：本当？

Mami: Really?

母：うん。

Mother: Yeah.

マミ：^{しん}信じられない！

Mami: That's unbelievable!

- ^{しん}信じる to believe; to trust

母：^{はは}お父さんから^{はな}離れなかったんだよ。^{しん}信じられないだろうけど。

Mother: You wouldn't leave Dad's side, even though that sounds unbelievable.

- ^{はな}離れる to separate; to leave; to be away from

マミ：^{はな}離れなかった？

Mami: I wouldn't leave his side?

母：^{はは}うん。^{ふたり}二人でよく^{あそ}遊んでたよ。^{やす}休みの日は^ひ出かけた^でりして。

Mother: Yeah. You were always having fun together, and you'd go out on his off days.

- ^で出かける to go out; to leave

マミ：へえ。

Mami: Wow.

母：^{はは}今^{いま}じゃ^{しごと}仕事ばかりだけどね。

Mother: He's working all the time now, though.

マミ：そう。この^{まえ}前も^で出かけようって^い言っていたのにさ。

Mami: That's true, even though we were saying we would go out the other day.

母：^{はは}ああ。^{どう}お父さん^{しごと}仕事^{はい}が入っちゃってね。

Mother: Oh well, something came up at his work.

マミ：いつも^{わたし}私たち^{だけ}だけになっちゃうよね。

Mami: I guess it's always just you and me now, isn't it?

Situation 2

Yuto and Mami are talking.

Dialogue

ユウト：^{しょくじ}食事行く？

マミ：^{しょくじ}食事はいいです。^{きもわる}気持ち悪くて。

ユウト：^{だいじょうぶ}大丈夫？

マミ：^{きのう さけの}昨日お酒飲みすぎました。

ユウト：^{さけの}なんでそんなにお酒飲んだの？

マミ：^{こうこう とき ともだち あ}高校の時の友達と会って。

ユウト：^{こうこう}高校の？

マミ：^{たの の す}楽しくて飲み過ぎちゃいました。

ユウト：そうなんだ。^{だいじょうぶ}大丈夫？

マミ：^{きもわる}とにかく気持ち悪いです。

ユウト：^{たいへん なに}それは大変だね。何かほしいものある？

マミ：どうしてですか？

ユウト：^{なに か ひつよう}何か買ってくるよ。必要なものある？

マミ：^{き つか みず ねが}気を使わせてすみません。じゃあお水お願いしていいですか？

ユウト：^{りょうかい}了解。あとは？

マミ：^{だいじょうぶ みず ねが}大丈夫です。お水だけお願いします。

ユウト：^{りょうかい い}了解。行ってくるね。

マミ：^き気^{つか}を使^{つか}って^{つか}くれて^{つか}ありがとう^{つか}ござ^{つか}います。

ユウト：もう飲^のみ^す過^すぎ^すない^すよう^すに^すね。

マミ：はい。飲^のみ^す過^すぎ^すない^すよう^すに^すし^すます。

Breakdown

ユウト：^{しょくじ}食事行く？

Yuto: Do you want to go eat something?

- ^{しょくじ} 食事 meal; ^{しょくじ} 食事する to have a meal

マミ：^{しょくじ}食事はいいです。^{きもわる}気持ち悪くて。

Mami: I don't want to eat. I feel sick.

- ^{きもわる} 気持ち悪い bad feeling; feeling bad, feeling sick; disagreeable; unpleasant; gross; disgusting

ユウト：^{だいじょうぶ}大丈夫？

Yuto: Are you okay?

- ^{だいじょうぶ} 大丈夫 safe; fine, all right

マミ：^{きのう}昨日^{さけの}お酒飲みすぎました。

Mami: I drank too much yesterday.

- ^{さけ} (お)酒 alcohol; sake; rice wine
- ^す 過ぎる to pass; to pass through; to do excessively; to be too (much): ^{かんたん}簡単すぎる too easy

ユウト：^{さけの}なんでそんなにお酒飲んだの？

Yuto: Why did you drink so much?

マミ：^{こうこう}高校^{とき}の^{ともだち}時の^あ友達と会って。

Mami: I met a friend from high school.

- ^{こうこう} 高校 high school

ユウト：^{こうこう}高校の？

Yuto: From high school?

マミ：^{たの}楽しくて^の飲み^す過ぎちゃいました。

Mami: We had fun, and I ended up drinking too much.

ユウト：そうなんだ。大丈夫だいじょうぶ？

Yuto: I see. Are you okay?

マミ：とにかくきもちわる気持ち悪いです。

Mami: I just feel sick.

ユウト：それは大変たいへんだね。何かなにほしいものある？

Yuto: Oh dear (That's tough). Is there anything you want?

マミ：どうしてですか？

Mami: Why?

ユウト：何かなに買かってくるよ。必要ひつようなものある？

Yuto: I'll go buy something for you. Is there anything you need?

マミ：気きを使つかわせてすみません。じゃあお水みずお願ねがいしていいですか？

Mami: Sorry to trouble you (make you accommodate my needs). In that case, can you please get me some water?

- 気きを使つかわせて causative te-form of 気きを使つかう (気きを使つかう → 気きを使つかわせる → 気きを使つかわせて)
- 気きを使つかう to try to be considerate of other people's needs and feelings; if you have a guest and ask them if they are thirsty or if the room temperature is right, that's 気きを使つかう; そんなに気きを使つかわなくてもいいよ。It's OK not to try to accommodate to my needs so much.
- お願ねがい request, favor: お願ねがい! Please!; お願ねがいする to ask a favor

ユウト：了解りょうかい。あとは？

Yuto: Sure. Anything else?

- 了解りょうかい OK; roger

マミ：大丈夫だいじょうぶです。お水みずだけお願ねがいします。

Mami: It's fine. Just water will do.

ユウト：了解りょうかい。行いってくるね。

Yuto: Got it. I'll be right back.

マミ：気^きを使^{つか}ってくれてありがとうございます。

Mami: Thanks for your concern.

ユウト：もう飲^のみ過^すぎないようにね。

Yuto: Be sure not to drink so much anymore, okay?

- ～ように(する) to be sure to... ; to make sure to... ; to try to...

マミ：はい。飲^のみ過^すぎないようにします。

Mami: I'll try not to drink too much anymore.